Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

GASTEIZKO UDALAREN ETA ESPAINAKO GURUTZE GORRIAREN ARTEKO HITZARMENA, DIRULAGUNTZA IZENDUNA EMATEKO		CONVENIO DE SUBVENCIÓN NOMINATIVA ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ Y CRUZ ROJA ESPAÑOLA
BILDURIK		**SE REUNEN**
Alde batetik, **LUIS EDUARDO ROYERO JIMENEZ** jauna**,** Gasteizko Udaleko Gizarte Politiken Saileko zinegotzi ordezkaria, Gasteizko Udalaren izenean eta hura ordezkatuz.		De una parte, **D. LUIS EDUARDO ROYERO JIMENEZ,** Concejal Delegado del Departamento de Políticas Sociales del Excmo. Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
Eta bestetik, **LUIS JAVIER MANZANO MARTINEZ** jauna Arabako Gurutze Gorriaren izenean eta hura ordezkatuz, eta Espainiako Gurutze Gorriaren Erregelamendu Organiko Orokorraren arabera esleituta dituen eskuduntzen arabera.		Y de otra, **D. LUIS JAVIER MANZANO MARTINEZ** actuando en nombre y representación de Cruz Roja en Álava y de acuerdo con las atribuciones que tiene conferidas conforme al Reglamento General Orgánica de Cruz Roja Española
Dokumentu hau sinatzeko nahikoa eskumen eta gaitasun aitortzen diote elkarri bi alderdiek, eta, horrenbestez, hau		Ambas partes se reconocen competencia y capacidad jurídica suficiente para suscribir el presente convenio, y
ADIERAZI DUTE:		**DECLARAN:**
Lehena.- Gasteizko Udalaren helburuen artean gizarte zerbitzuak antolatu, kudeatu, eman eta gauzatzea daude, Udalak berezko duen eskumen-esparruaren barruan, Abenduaren 5eko 12/2008 Gizarte Zerbitzuei buruzko Legeak ezarritakoaren arabera. **Bigarrena**. Gurutze Gorriaren helburu orokorra bakea eta ongizatea bilatzea da, eta bere eginkizunen artean dago erakunde publiko eta pribatuekin lankidetzan aritzea izaera sozialeko prometan. **Hirugarrena**. Arabako Gurutze Gorriko boluntarioen laguntza eta parte-hartzea tarteko, "*EGOITZETAN BIDELAGUN*" proiektuak indartu egiten ditu Udalaren egoitzetan dauden eta, edozein arrazoi dela medio, beren harreman-aukerak murriztuta dituzten adinekoen harremanak –pertsonen artekoak zein belaunaldien artekoak–, eta aukera ematen		**Primero** Que el Excmo. Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz tiene entre sus fines la organización, gestión, prestación y ejecución de servicios sociales, dentro del marco competencial que le es propio, según lo estipulado en la Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales. **Segundo**. Que Cruz Roja tiene como finalidad general la búsqueda de la paz y el bienestar, y entre sus funciones la de cooperar con instituciones públicas y privadas en programas de carácter social. **Tercero**. Que el proyecto "*INTERVENCIÓN EN RESIDENCIAS*" potencia las relaciones interpersonales e intergeneracionales entre aquellas personas mayores institucionalizadas en las residencias municipales que, por cualquier circunstancia, tienen mermadas sus posibilidades de relación, como medio para prevenir la marginación y favorecer la inserción y la participación dentro de su

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	LUIS EDUARDO ROYERO JIMENEZ (Concejal Delegado de Políticas Sociales)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA	Data eta Ordua *Fecha y Hora*	13/10/2026 15:01:04
Zerbitzaria *Servidor*	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea *Página*	1/18

RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA

du pertsona horien marjinazioa prebenitzeko, bai eta beren ingurunean gizarteratzen eta parte hartzen laguntzeko ere. **<u>Laugarrena</u>.** "*EGOITZETAN BIDELAGUN*" proiektuak konpainia, babesa eta laguntza handiena eskaintzen dizkie adinekoei, alderdi fisikoan zein psikologikoan, ekintza terapeutiko bihurtzen du esku-hartzea, eta ahalegin altruista eta bidean lagun izatekoa da boluntarioentzat, askatasun osoz hartutako konpromiso batetik abiatuta. Tokiko Gobernu Batzarrak 2026ko urriaren 9an egindako ohiko bilkuran onetsi du hitzarmen hau. Azaldutakoa ikusirik, hitzarmen hau izenpetzea erabaki dute bi alderdiek. Honako klausula hauen arabera arautuko da:		medio, con el acompañamiento y participación de personal voluntario de Cruz Roja de Álava. **<u>Cuarto</u>.** Que el proyecto "*INTERVENCIÓN EN RESIDENCIAS*" ofrece a los mayores compañía y apoyo tanto en su vertiente física como psicológica convirtiendo la intervención en acción terapéutica y supone para el voluntariado desde su compromiso libremente adquirido un esfuerzo altruista y un finalidad de ayudar. El presente convenio ha sido aprobado en sesión ordinaria celebrada por la Junta de Gobierno Local el día 9 de octubre de 2026. En vista de lo expuesto anteriormente, ambas partes deciden suscribir el presente convenio, que se regula en base a las siguientes cláusulas:

KLAUSULAK		**CLAUSULAS**
Lehena.- Xedea. Hitzarmen honen xedea da **ARABAKO GURUTZE GORRIARI** Gasteizko Udalaren dirulaguntza izendun bat ematea, **SEI MILA LAUREHUN ETA BERROGEITA HAMAR (6.450,00 euro),** "EGOITZETAN BIDELAGUN" programa 2026ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean garatzearen ondoriozko gastuak finantzatzen laguntzeko.		**Primera.- Objeto.** El objeto de este convenio es conceder a la **CRUZ ROJA EN ALAVA** una subvención nominativa por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz por importe de **SEIS MIL CUATROCIENTOS CINCUENTA EUROS (6.450,00 euros**) con el fin de colaborar en la financiación de los gastos derivados del desarrollo del Programa "*INTERVENCIÓN EN RESIDENCIAS*" durante el periodo comprendido entre el 1 de Enero y el 31 de Diciembre de 2026.
Bigarrena.- Alderdien konpromisoak. Gasteizko Udalaren aldetik: - ARABAKO GURUTZE GORRIARI dirulaguntzaren zenbatekoa ordaintzea.		**Segunda.- Compromisos de las partes.** Por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz : – Hacer efectivo el pago a favor de CRUZ ROJA DE ALAVA del importe de la subvención. - Desarrollar la coordinación periódica con

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	LUIS EDUARDO ROYERO JIMENEZ (Concejal Delegado de Políticas Sociales)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA	**Data eta Ordua** *Fecha y Hora*	13/10/2026 15:01:04
Zerbitzaria *Servidor*	**Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala**	**Orrialdea** *Página*	2/18

RKS0N5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA

- Gurutze Gorriko arduradun eta boluntarioekin aldizkako koordinazioa garatzea	responsables y voluntarios de Cruz Roja
- Adinekoak eta boluntarioak elkartu daitezen bideratzea	- Facilitar los encuentros entre los mayores y el voluntariado
- Harremanek ondo funtzionatzeko garrantzitsutzat jotzen diren erabiltzaileen zenbait alderdiri buruzko informazioa ematea	- Informar sobre aspectos del usuario que se consideren importantes para el buen funcionamiento de las relaciones
Hirugarrena. Gurutze Gorriaren aldetik:	**Tercera.** Por parte de Cruz Roja
Gurutze Gorriak honako jarduera hauek egiteko konpromisoa hartzen du, aurkeztutako proiektuaren arabera:	La Entidad Cruz Roja asume el compromiso de realizar las siguientes actividades, según el proyecto presentado por ésta:
- Boluntarioak etengabe erakartzea	- Captación continuada de voluntariado
- Udaletako egoitza-zentroetan bidelagunen beharrean diren adineko pertsonen arteko harremanak sustatzea, boluntario bat esleituz, betiere kasu bakoitzaren ezaugarri bereziak kontuan hartuta.	- Promover las relaciones interpersonales en personas mayores que se encuentran con necesidad de acompañamiento en los centros residenciales municipales, asignando una persona voluntaria, teniendo en cuenta las características particulares en cada caso
- Boluntarioen prestakuntza, laguntza, jarraipena eta birziklapena.	- Formación, apoyo, seguimiento y reciclaje del voluntariado.
- Egoitza-zentroetako erreferentziazko langileekin koordinatzea, zerbitzu-eskaerak jasotzeko eta informazio pertinente oro behar duenari helarazteko.	- Coordinación con el personal referente de los centros residenciales para recepcionar las demandas de los servicios y transmitir toda la información que resulte pertinente.
- Boluntarioen eta adinekoen arteko topaketak, irteerak eta jarduera partekatuak garatzea, belaunaldien arteko eta kulturen arteko harremanak sortuz.	.- Desarrollo de encuentros, salidas y actividades compartidas entre personas voluntarias y personas mayores, generando relaciones intergeneracionales e interculturales.
- Jarduerak sustatzea, betiere adinekoen ezaugarri berezien arabera, dimentsio kognitiboan zein fisikoan.	.- Faclitar actividades de acuerdo con las caracterísitcas particulares de las personas mayores, en sus dimensiones cognitiva y física.
Erakundeak hobaria izateko eskubidea izango du Gizarte Etxeetako aretoak erabiltzeagatik ordaindu beharreko tasan, areto horiek hitzarmen honetan adostutako jarduerak egiteko erabiltzen direnean; hori guztia udalaren jabetza publikoko ondasunak pribatiboki erabiltzeagatiko nahiz haien erabilera be-	La entidad tendrá derecho a la exención de la tasa a abonar por uso de espacios disponibles en Centros Cívicos Municipales, cuando tal uso previsto se refiera a los fines o realización de actividades acordadas en el presente convenio, todo ello de conformidad con el Régimen de exenciones previsto en la correspondiente Ordenanza municipal regu-

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	LUIS EDUARDO ROYERO JIMENEZ (Concejal Delegado de Políticas Sociales)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA	**Data eta Ordua** *Fecha y Hora*	13/10/2026 15:01:04
Zerbitzaria *Servidor*	**Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala**	**Orrialdea** *Página*	3/18

RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA

reziagatiko tasak arautzen dituen Ordenantzan aurreikusitako hobarien Araudiarekin bat etorrita. Hitzarmen hau gauzatzeak eragin litzakeen edozein eratako lan betekizunak eta erantzukizun zibilak erakunde izenpetzailearenak baino ez dira izango; horretarako erakunde horrek asegurupoliza izenpetzea nahitaezkoa izango du hitzarmen hau gauzatzeak ekar litzakeen erantzukizunak betetzea bermatzeko, eta horri dagokionez parte hartzen duen Administrazioa erantzukizun osotik salbuetsita geratzen da.	ladora de las tasas por utilización privativa o aprovechamiento especial de los bienes de dominio público. Las obligaciones laborales y responsabilidades civiles de cualquier índole que puedan derivarse de la ejecución de este Convenio serán de exclusiva responsabilidad de la Entidad firmante, la cual se obliga a la suscripción de una póliza de seguro de garantice el cumplimiento de las eventuales responsabilidades que pudieran derivarse de la ejecución de este convenio, quedando exenta la Administración interviniente de toda responsabilidad a este respecto.
Hirugarrena.- Dirulaguntzen Plan Estrategikoa Dirulaguntza izenduna emateko hitzarmen hau indarrean dagoen Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2025-2027) dago jasota, zeina 2025ko urtarrilaren 17an onetsi baitzuen Tokiko Gobernu Batzarrak. Haren bidez pertsonen autonomia eta ahalduntze pertsonal zein soziala lortzen lagundu nahi da. **Laugarrena.- Hitzarmenaren zenbatekoa eta ordainketa.** Gasteizko Udalak **SEI MILA LAUREHUN ETA BERROGEITA HAMAR EURO (6.450,00 €)** jarriko ditu, horretara bideratutako udal aurrekontuko 1133.2312.481.50 partidaren kargura. Honela ordainduko da: - Dirulaguntzaren % 80 hitzarmen hau izenpetu ondoren, eta gainerako - % 20a, dirulaguntza behar bezala justifikatutakoan. Nolanahi ere, onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa eta azkenean gau-	**Tercera.- Plan Estratégico de Subvenciones** El presente convenio de subvención nominativa se recoge en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (2025-2027), aprobado por la Junta de Gobierno Local de 17 de enero de 2025. Los objetivos que se pretenden conseguir a través del mismo son ayudar a conseguir la autonomía de las personas y su empoderamiento personal y social **Cuarta.- Cuantía del convenio y abono de la misma.** El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz aportará la cantidad de **SEIS MIL CUATROCIENTOS CINCUENTA EUROS (6.450,00 euros)** con cargo a la partida 1133.2312.481.50 del presupuesto municipal destinada a tal fin. El abono se efectuará de la siguiente manera: - 80 % de la subvención tras la firma del presente convenio y el resto - 20%, una vez justificada correctamente la subvención. En cualquier caso, el Servicio de Personas Mayores del Departamento de Políticas So-

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	LUIS EDUARDO ROYERO JIMENEZ (Concejal Delegado de Políticas Sociales)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA	**Data eta Ordua** *Fecha y Hora*	13/10/2026 15:01:04
Zerbitzaria *Servidor*	**Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala**	**Orrialdea** *Página*	4/18

RKS0N5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA

zatu eta justifikatutakoa bat datozela egiaztatuko du Adinekoen Zerbitzuak, justifikazioa egiaztatzeko fasean. Azkenean gauzatutako zenbatekoa txikiagoa bada, murriztu egingo da hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa. Horrek ez du eragotziko bidegabe justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta horiei dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatea, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 40.1 b) eta c) artikuluan ezarritako kasuetan. Ezingo da dirulaguntza ordaindu harik eta entitate onuradunak zerga-betebeharrak beteta eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta eduki arte, edo zordun gertatzen bada, dirua itzultzea bidezkoa dela ebatzi delako. Era berean, ez da dirulaguntza ordainduko baldin eta Udalak emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu entitate onuradunak, edo, lehendik emandako dirulaguntzaren bat itzultzeko eskatu zaiolarik, itzuli ez badu.		ciales, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la cantidad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las cantidades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 40.1 b) y c) de la Ordenanza Municipal de Subvenciones. No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro. Asimismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.
Bosgarrena.- Beste laguntza batzuekiko bateragarritasuna. Emandako dirulaguntza bateragarri izango da ekimen bera gauzatzeko eskuratzen diren beste batzuekin. Hala ere, dirulaguntzaren zenbatekoak ezingo du gainditu, inolaz ere, diruz lagundutako proiektuaren kostua, ez berak bakarrik, ez jasotzen den bestelako edozein dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderekin batera (Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 16. artikulua).		**Quinta: Compatibilidad con otras subvenciones.** La subvención concedida es compatible con otras que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa. En cualquier caso el importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste del proyecto subvencionado (artículo 16 de la Ordenanza Municipal de Subvenciones).
Seigarrena.- Hitzarmenaren iraupena. Hitzarmen hau 2026ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean egongo da indarrean.		**Sexta.- Vigencia del Convenio.** El presente convenio surtirá sus efectos entre el 1 de enero de 2026 y el 31 de diciembre de 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	LUIS EDUARDO ROYERO JIMENEZ (Concejal Delegado de Políticas Sociales)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA	**Data eta Ordua** *Fecha y Hora*	13/10/2026 15:01:04
Zerbitzaria *Servidor*	**Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala**	**Orrialdea** *Página*	5/18

RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA

Zazpigarrena.- Hitzarmenaren jarraipena. Gurutze Gorriak eta Gasteizko Udalak Hitzarmenaren Jarraipen Batzordea izendatuko dute, izenpetzen duten erakunde bakoitzeko kide batek osatuta. Batzorde horrek jarduerak gainbegiratu eta haiek gauzatzearen jarraipena eta ebaluazioa egingo dute, horretarako behintzat hiru hilean behin bilduko dira, harik eta Hitzarmenaren indarraldia irauni arte. Hitzarmenaren jarraipenaz eta garapenaz arduratzen den batzordeak ebatziko ditu hitzarmena interpretatu eta gauzatzean sor litezkeen arazoak.	**Séptima.- Seguimiento del convenio** Cruz Roja y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, designarán una Comisión de Seguimiento del Convenio que estará integrada por un miembro de cada una de las entidades que lo suscriben. Esta Comisión supervisará las actividades y realizará un seguimiento y evaluación de su ejecución, reuniéndose, al menos, *trimestralmente,* hasta la extinción de la vigencia del Convenio. La Comisión del seguimiento y desarrollo del convenio, resolverá los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan plantearse respecto de este convenio.
Zortzigarrena.- Justifikatzeko epea eta modua. Entitate onuradunak hiru hilabeteko epean justifikatu beharko du dirulaguntza, diruz lagundutako programa edo jarduera amaitzen denetik kontatuta. Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 30. artikuluan xedatutakoaren arabera, diruz lagundutako proiektuaren aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko da, ez Gasteizko Udalak emandako kopurua bakarrik, eta berariaz adierazi beharko da zein gasturen kostua egozten zaion Udalak emandako dirulagun-tzari. Dokumentazioa aurkezterakoan, dokumentuak normalizatzeko jarraian azalduko diren irizpideak hartuko dira kontuan. **b) Justifikazioa nahitaezko egintza da entitate onuradunarentzat, eta justifikazioko kontu arruntaren/sinplifikatuaren bidez egingo da, dokumentazio hau aurkeztuta:**	**Octava.- Plazo y forma de justificación del gasto.** La entidad beneficiaria deberá justificar la subvención concedida en el plazo de tres meses a contar desde la finalización del programa o actividad subvencionada**.** Según establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se deberá justificar el 100% del presupuesto del proyecto objeto de subvención y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, especificando los gastos cuyo coste se imputa a la subvención concedida por el Ayuntamiento En la presentación de esta documentación han de tenerse en cuenta los criterios de normalización de documentos que se detallan a continuación. **b) La justificación es una acto obligatorio para la entidad beneficiaria y se efectuará mediante la modalidad de cuenta justificativa ordinaria presentando la siguiente documentación:**

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	LUIS EDUARDO ROYERO JIMENEZ (Concejal Delegado de Políticas Sociales)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) *CSV (Código Seguro de Verificación)*	RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA	Data eta Ordua *Fecha y Hora*	13/10/2026 15:01:04
Zerbitzaria *Servidor*	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea *Página*	6/18

RKS0N5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA

Justifikazioko kontu arruntak honako hauek jaso behar ditu:	**La cuenta justificativa ordinaria deberá contener:**
b.1. Egindako proiektuaren azalpen-memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak zehaztuta. Horretarako honako agiri hauek erantsi beharko dira: - Dirulaguntza jaso duen jarduera dela eta egindako azterlan, egitarau, argitalpen, kartel eta bestelako dokumentazio grafiko nahiz idatziaren ale bana. - Emakumeen eta gizonen egoeran duten eragina ezagutzeko, eta betiere diruz lagundutako jarduerak ahalbidetzen badu, deialdietan onuradunei eskatuko zaie sexuaren eta/edo generoaren arabera banakatutako informazioa emateko honako alderdi hauei buruz: • emandako zerbitzuaren azken onuradunak edo erabiltzaileak; • entitateko titularrak eta plantilla; • kontratatu den entitateko plantilla, halakorik bada; • aplikatutako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatzea ahalbidetzen duten beste adierazle batzuk. - Euskararen erabileraren jarraipena egiteko fitxa.	b.1. Memoria explicativa del proyecto realizado con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. Para ello acompañará: -Ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en la actividad objeto de la subvención. -Con el fin de conocer su impacto en la situación de las mujeres y hombres, y siempre que la actividad subvencionada lo permita, en las convocatorias se exigirá a las personas beneficiarias que aporten información desglosada por sexo y/o género de: • Las personas beneficiarias o usuarias finales del servicios prestado • De las personas titulares de la entidad y de su plantilla • De la plantilla de la entidad que se haya contratado, en su caso • Otros indicadores que permitan evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas -Ficha de seguimiento de utilización del euskera
b.2. Jardueren kostua justifikatzen duen memoria ekonomikoa, justifikazioko kontu arruntaren ereduaren arabera. Atal hauek izan beharko ditu: **1. atala: funts propioen edo beste erakunde batzuetatik jasotakoen justifikazioa.** Proiektua edo jarduera hainbat entitate publikok edo pribatuk finantzatzen badute edota entitate onuradunaren funts propioekin finantzatzen bada bete beharko da eranskin hori. **2. atala: diruz lagundutako proiektuari**	b.2 Memoria económica justificativa del coste de las actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria, que comprende los siguientes Apartados: **Apartado 1: Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades.** Se cumplimentará este Anexo en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria. **Apartado 2**: **Relación de justificantes**

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	LUIS EDUARDO ROYERO JIMENEZ (Concejal Delegado de Políticas Sociales)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) *CSV (Código Seguro de Verificación)*	RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA	Data eta Ordua *Fecha y Hora*	13/10/2026 15:01:04
Zerbitzaria *Servidor*	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea *Página*	7/18

RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA

dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda.	**de gasto relativos al proyecto subvencionado.**
Udal dirulaguntzari egozten zaizkion gastuak justifikatzeko bete beharko da eranskin hori. Gastu motak zerrendatuko dira, hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa zehaztuz. Era berean, fakturak eta merkataritzako trafiko juridikoan frogabalio baliokidea duten edo administrazioeraginkortasuna duten gainerako dokumentuak aurkeztuko dira, baita horiek ordaindu direla egiaztatzen duten dokumentuak ere.	Se cumplimentará este anexo para justificar los **gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal,** relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe. Así mismo, se aportarán las facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico-mercantil o con eficacia administrativa, así como los documentos que acreditan el pago de las mismas.
Eskudirutan ordaintzekotan, aintzat hartu beharko da legez ezarritako mugapena.	Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida.
Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jaso-izanaren agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean. Jasotze-agiriak datu hauek hartu beharko ditu barne: - Jaulkitzailearen zein jasotzailearen izendeiturak, IFZ eta helbidea. - Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa. - PFEZaren atxikipena (dagokion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da). - Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.	Únicamente se admitirán recibís cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura. El recibí deberá contener los siguientes datos: - Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria - Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total - Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente) - Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.
3. atala: proiektu edo jardueraren dirusarrera eta gastuen balantzea.	**Apartado 3**: **Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad.**
4. atala: langile-gastuak eta Gizarte Seguran-tzakoak. Dirulaguntza jaso duen proiektuaren langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak justifikatzeko bete beharko da eranskin hori, eta entitate edo pertsona onuradunaren kontura izan diren nominak eta TC agiriak (egungo	**Apartado 4**: **Gastos de personal y seguridad social**. Se cumplimentará este anexo para justificar los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado, adjuntando las nóminas y TCs (actuales RNT y RLC) a cargo

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	LUIS EDUARDO ROYERO JIMENEZ (Concejal Delegado de Políticas Sociales)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA	**Data eta Ordua** *Fecha y Hora*	13/10/2026 15:01:04
Zerbitzaria *Servidor*	**Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala**	**Orrialdea** *Página*	8/18

RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA

RNT eta RLC agiriak) atxiki.	de la entidad o persona beneficiaria.
5. atala: gastu, dieta eta bidaien banan-banako likidazioa.	**Apartado 5**: **Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes.**
Eranskin hori beteko da bidaia, dieta, joan-etorri, mantenu eta antzekoen gastuak justifikatzeko. Gastu horiei dagozkien merkataritza-agiriak erantsi egingo dira —erabilitako garraiobidearen txartelak, tiketak, fakturak...—, zenbatekoa zehazteko oinarri baitira.	Se cumplimentará este anexo para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas…) que son la base para determinar la cuantía.
- Erantzukizunpeko adierazpena, alderdi hauei buruz:	**-Declaración responsable, que contiene:**
- Fakturak eta ordainagiriak aurreikusitako helburu edo xedea gauzatzetik sortu direla eta Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla jasotzen duen adierazpena.	-Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
- Onuradunak proiektua gauzatzeko **soldatapeko langilerik** ez duela jasotzen duen adierazpena (beharrezkoa bada).	-Declaración de no contar con **personal asalariado** a cargo para el desarrollo del proyecto (si procede).
- Onuradunaren erantzukizunpeko adierazpena, non diruz lagundutako jarduera finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzak zedarrituko diren, **zenbatekoa eta jatorria** zehaztuta, edo, kasua bada, ez duela bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu azaltzeko adierazpena.	- Declaración responsable de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de **importe y procedencia** o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.
c) <u>Kontratu txikien zenbatekoa gainditu arren dirulaguntza jaso dezaketen gastuak.</u>	**c) <u>Gastos subvencionables que superen la cuantía de un contrato menor.</u>**
Diruz lagundu daitekeen gastuaren zenbatekoa 39.999 eurotik gorakoa bada obra-kontratuetan (BEZik gabe), eta 14.999 eurotik gorakoa hornidura- eta zerbitzu-kontratuetan (BEZik gabe), pertsona edo entitate onuradunak gutxienez hiru hornitzaileri eskatu beharko die eskaintza egiteko, obra egin, zerbitzua eskaini edo ondasunak emateko konpromisoa hartu aurretik, salbu eta haren ezaugarri bereziak direla eta merkatuan ez badago lan hori egin, zerbitzu horiek eskaini edo ondasun horiek hornitzen dituen aski entitate, edo dirulaguntza eman	Cuando el importe del gasto subvencionable supere en el contrato de obras la cuantía de 39.999 euros (IVA excluido) y en suministros y servicios la cuantía de 14.999 euros (IVA excluido), la persona o entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contracción del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	LUIS EDUARDO ROYERO JIMENEZ (Concejal Delegado de Políticas Sociales)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA	**Data eta Ordua** *Fecha y Hora*	13/10/2026 15:01:04
Zerbitzaria *Servidor*	**Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala**	**Orrialdea** *Página*	9/18

RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA

aurretik gastua egina badago. **d) Emandako dirulaguntza ez justifikatzea edo behar bezala ez justifikatzea.** Justifikatzeko obligazioa ez betetzeak nahiz behar bezala ez justifikatzeak jasotako kopuruak eta dagozkien interesak itzuli beharra ekar dezake berekin, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37.1 artikuluan xedatutakoaren ildotik.		hubiere realizado con anterioridad a la subvención. **d) Falta de justificación o justificación insuficiente de la subvención concedida.** El incumplimiento de la obligación de justificar o la justificación insuficiente podrá conllevar la obligación de reintegrar las cantidades percibidas más el interés correspondiente, en los términos establecidos en el artículo 37.1 de la Ley General de Subvenciones.
Bederatzigarrena.- Diruz lagunduko ez diren gastuak. Hitzarmen honen bidez ez dira lagunduko honelako gastuak: ▪ Diruz lagundutako jardueraraako ezinbestekoak ez diren gastuak, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 30. artikuluari jarraituz. ▪ Zeharkako zergak, berreskuratu edo konpentsatu badaitezke (adibidez, BEZa), eta errentaren gaineko zerga pertsonalak (Ordenantzaren 30.8 artikulua).		**Novena.- Gastos no subvencionables** No se considerarán gastos subvencionables en el presente Convenio: ▪ Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada conforme al artículo 30 de la Ordenanza General de Subvenciones. ▪ Los impuestos indirectos susceptibles de recuperación o compensación (por ejemplo el IVA), ni los impuestos personales sobre la renta (art.30.8 de la Ordenanza).
Hamargarrena.- Zeharkako kostuak. - Gurutze Gorriak proiektua garatzeko aurkeztutako aurrekontuen arabera, jardueraren zeharkako kostuak ez dira diruz lagunduko Zeharkako kostutzat jotzen dira diruz lagundutako dena delako ekintzari zuzenean egotzi ezin zaizkion gastu orokorrak izan arren hura burutzeko ezinbestekoak direnak, esaterako erakundea bera mantentzeko gastuei dagozkienak (argia, telefonoa, gasa, ura, alokairua, garbiketa, aholkularitza) eta kudeaketa eta laguntza arloko langileen kostuak.		**Décima.- Costes indirectos** - De conformidad con el presupuestos presentado por la Cruz Roja para el desarrollo del proyecto no seran subvencionables los costes indirectos de la actividad. Se consideran costes indirectos los gastos generales que sin ser directamente imputables a la concreta actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, como por ejemplo los gastos de mantenimiento de la propia entidad (luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza y asesoría) y el coste de personal de gestión y apoyo.
Hamaikagarrena.- Azpikontratazioa. Baldin eta entitate onuradunak hirugarren batekin hitzartzen badu azken honek burutzea, osorik edo zati batean, dirulaguntzaren		**Undécima.- Subcontratación.** Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	LUIS EDUARDO ROYERO JIMENEZ (Concejal Delegado de Políticas Sociales)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) *CSV (Código Seguro de Verificación)*	RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA	Data eta Ordua *Fecha y Hora*	13/10/2026 15:01:04
Zerbitzaria *Servidor*	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea *Página*	10/18

RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA

xede den jarduera, azpikontrataziotzat joko da jarduera hori. Kontzeptu horretatik kanpo geratzen dira entitate onuradunak diruz lagundutako jarduera bere kabuz gauzatzeko egin beharreko gastuak.	actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.
Diruz lagundutako jardueraren % 50eraino azpikontratatu ahal izango du entitate onuradunak (Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 29. artikuluan adierazitako baldintzetan.	La entidad beneficiaria podrá subcontratar parcialmente hasta el 50 % de la actividad subvencionada en los términos señalados en el artículo 29 de la Ordenanza General de Subvenciones.
Entitate onuradunaren aurrean baino ez dute erantzun beharko kontratistek, hark izango baitu diruz lagundutako jarduera gauzatzearen erantzukizun osoa Administrazioaren aurrean.	Los contratistas quedarán obligados sólo ante la entidad beneficiaria, que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente a la Administración.
Inolaz ere ezingo da azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitzen duen ekintzarik, haren edukiari balio erantsirik ez badakarkio.	En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.
Halaber, 29.7 artikuluan xedatutakoaren arabera, entitate onuradunak berekin lotura duten pertsona edo entitateekin hitzartu ahalko du jarduera gauzatzea, osorik edo zati batean, baldin eta aurretiaz organo emailearen aurrean azpikontratatzeko baimenaren eskabidea (webgunean dago) aurkeztu eta organo emailearen baimena lortzen badu, eta diruz lagundu daitekeen zenbatekoak ez badu lotura duen entitateak egindako kostua gainditzen. Kostuaren ziurtapena justifikazioan jasoko da, onuradunaren gastuak ziurtatzeko ezarritako baldintza beretan.	Asimismo, y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.7, la entidad beneficiaria podrá concertar la ejecución parcial o total con personas o entidades vinculadas, siempre que presente la solicitud de autorización para subcontratación(Anexo de subcontratación, está en la web), que obtenga la autorización del órgano concedente y que el importe subvencionable no exceda del coste incurrido por la entidad vinculada. La acreditación del coste se realizará en la justificación en los mismos términos establecidos para la acreditación de los gastos de la entidad beneficiaria.
Gizarte Politiken Saileko zinegotzi ordezkariaren esku uzten da diruz lagundutako jarduerak azpikontratatzeko eta eskatzailearekin lotura duten pertsona edo entitateekin gauzatzeko baimena emateko eskumena.	Se delega la competencia para autorizar la subcontratación de las actividades subvencionadas y la ejecución con personas o entidades vinculadas en el Concejal-Delegado del Departamento de Políticas Sociales.
Hamabigarrena.- Dirulaguntza galtzea eta itzultzea. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 40. artikuluan adierazten diren kasuetan, itzuli egin beharko dira jasotako zenbatekoak, aldez aurretik dagokion dosierra izapidetuta.	**Duodécima.- Pérdida de la subvención y reintegro.** Procederá el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los supuestos previstos en el artículo 40 de la Ordenanza General de Subvenciones.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	LUIS EDUARDO ROYERO JIMENEZ (Concejal Delegado de Políticas Sociales)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) *CSV (Código Seguro de Verificación)*	RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA	**Data eta Ordua** *Fecha y Hora*	13/10/2026 15:01:04
Zerbitzaria *Servidor*	**Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala**	**Orrialdea** *Página*	11/18

RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA

Hamahirugarrena.- Onuradunen betebeharrak.		**Décimo tercera.- Obligaciones de la entidad beneficiaria.**
– Finantzatutako jarduera burutzea, eta jasotako funtsak horretarako baliatzea, dirulaguntza emateko hitzarmenean adierazi bezala.		– Realizar la actividad financiada y aplicar a la misma los fondos percibidos en los términos del convenio de concesión de la subvención.
– Proiektuak gauzatzean edozein aldaketa egiten bada, Gasteizko Udalaren XXXXX Zerbitzuari jakinaraztea.		– Comunicar al Servicio de Personas Mayores del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cualquier modificación en la realización de los proyectos.
– Helburu berarekin beste administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatu nazional nahiz nazioartekoren batek emandako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderik jasoz gero, Gasteizko Udalaren XXXXXX Zerbitzuari jakinaraztea, baita zertarako baliatu diren ere. Jakin bezain laster eman beharko da horren berri.		– Comunicar al Servicio de Personas Mayores del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales o internacionales, y la aplicación dada a los anteriores. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca.
– Gasteizko Udalaren XXXXX Zerbitzuaren aurrean egiaztatzea —hark hitzarmen honetako diru-kopurua ordaindu aurretik— zerga-betebeharrak bete dituela eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordaindu, eta orobat bete dituela udal ogasunarekiko betebeharrak.		– Acreditar ante el Servicio de Personas Mayores del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz que se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social, así como con sus obligaciones con la hacienda municipal, con anterioridad al abono del importe objeto de este convenio.
– Jasotako diru-kopuruak itzultzea —baldin eta hitzarmenaren xede diren proiektu edo jarduerak betetzen ez baditu edo ezarritako baldintzetan betetzerik ez badauka—, edota diruz lagundutako kostutik gain eskuratutako kopurua.		– Proceder al reintegro de las cantidades percibidas, en los supuestos de, incumplimiento o imposibilidad de cumplimiento de los proyectos o actividades objeto del convenio en las condiciones establecidas, o del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.
–		
– Diruz lagundutako proiektuaren jarraipena egite aldera, eskatutako agiri guztiak eman behar zaizkio Udalari.		– Dar cuenta al Ayuntamiento de los documentos que se le soliciten como seguimiento del proyecto subvencionado.
– Agiriak egiaztatzeko ekintzen mende		– Someterse a las actuaciones de

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	LUIS EDUARDO ROYERO JIMENEZ (Concejal Delegado de Políticas Sociales)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA	**Data eta Ordua** *Fecha y Hora*	13/10/2026 15:01:04
Zerbitzaria *Servidor*	**Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala**	**Orrialdea** *Página*	12/18

RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA

jartzea, baita Gasteizko Udaleko Kontu Hartzailetza Nagusiari dagozkion finantza-kontrolerako ekintzen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari eta eskumena aitortua zaien bestelako organoei buruzko legedian aurreikusitakoen mende ere.	comprobación de documentación y a las de control financiero que corresponde a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la legislación del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas y otros órganos que tengan atribuida dicha competencia.
– Dirulaguntza justifikatzea, hitzarmen honen zortzigarren klausulan ezarritakoaren ildotik.	Llevar a cabo la justificación de la subvención de acuerdo a lo establecido en las cláusula octava del presente convenio.
Hamalaugarrena.- Publizitatea eta zabalkundea. Hitzarmen honen xedearekin loturiko komunikazio, publizitate eta zabalkunde ekintza guztiak, baita edozein ekitaldi publiko edo pribatu, aurkezpen, itxiera-ekitaldi eta antzekoak antolatzerakoan ere, Gasteizko Udalaren lankidetza adierazi beharko da. Leku publiko eta ikusgarri batean **"**Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala**"** erakunde-marka eta "VITORIA-GASTEIZ!" hiri-marka jarriko dira, proiektua finantzatzen duen entitate gisa, proiektuari lotuta argitaratzen den publizitatean eta dokumentazioan. Horretarako, Udalaren Proiektuen Zerbitzuak marken bertsio eta formatu grafiko desberdinak bidaliko ditu posta elektronikoz (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org),baita horiek aplikatzeko araudia eta jarraibide orokorrak ere; orobat, berariazko onespena emango die ekintzetan edo erabilitako publizitate euskarrietan markaren agerraldi guztiei. Antolatzen diren komunikazio-jarduera guztiak (aurkezpenak, prentsaurrekoak eta abar), baita hitzarmen honen xede diren edukiaren eta jardueren inguruko publizitate-euskarriak eta material grafiko guztia ere, bi alderdiek adostuak izan beharko dute aldez aurretik, edukiari zein itxurari dagokienez, eta edukiaren erantzule bakarra entitate onuraduna izango da.	**Décimo cuarta.- Publicidad y difusión** En todas las acciones de comunicación, publicidad y propaganda así como la organización de cualquier acto público o privado, presentaciones, clausuras y similares que guarden relación con el objeto de este convenio, deberá reflejarse la colaboración del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. Se dará a conocer en lugar público y visible la marca institucional "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala" y de la marca "VITORIA-GASTEIZ!" de Ciudad, como entidad financiadora del proyecto, tanto en la publicidad , como en la documentación que se edite. A tales efectos el Servicio municipal de Proyectos, facilitará por correo electrónico (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org), las marcas en sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados. Todos los actos comunicativos que se organicen (presentaciones, ruedas de prensa,…), así como los soportes publicitarios y material gráfico que se edite en relación con el contenido y actividades objeto de este convenio, deberán ser previamente consensuadas entre las dos partes, tanto en lo que respecta a su forma como a su contenido, siendo este último responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	LUIS EDUARDO ROYERO JIMENEZ (Concejal Delegado de Políticas Sociales)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA	**Data eta Ordua** *Fecha y Hora*	13/10/2026 15:01:04
Zerbitzaria *Servidor*	**Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala**	**Orrialdea** *Página*	13/18

RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA

Jarduerei zabalkundea emateko herritar guztiei zuzendutako liburuxka, kartel nahiz beste edozein euskarri bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzan eta hurrengo klausulan adierazitakoari jarraituz.		La difusión de estas actividades mediante folletos, carteles o cualquier otro soporte al que tenga acceso el público en general, se hará en ambas lenguas oficiales, tal y como se recoge en la Ordenanza Municipal de Subvenciones y en la siguiente cláusula.
Hamabosgarrena.- Hizkuntza-normalizazioaren printzipioak aplikatzea. Hitzarmena egikaritzean aintzat hartuko da euskararen eta gaztelaniaren —bi hizkuntzen— koofizialtasuna, eta jarduera elebitasun-irizpideen eta herritarren hizkuntza-eskubideen arabera gauzatu beharko da, halaxe xedatzen baitute 10/1982 Legeak, Autonomia Estatutuak, 86/1997 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuak, eta Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planak. Hala, hitzarmen honekin lotura duten izaera orokorreko komunikazioek ele bietan egon beharko dute: web orria, sare sozialetan argitaratutakoa, errotuluak, seinaleztapena, jarraibideak, publizitatea, zerbitzua emateko dokumentuak, megafoniaz egindako komunikazioak, eta hartzaile jakinik gabeko gainerako komunikazio guztiak. Bestalde, egin beharreko jarduerak herritarrekin edo erabiltzaileekin harreman zuzena izatea badakar edo hitzarmen honen bidez zerbitzu bat ematen bazaie, egiaztatu beharko da Udalak berak bete beharko lituzkeen antzeko hizkuntza-baldintzak bermatuko direla, euskara zerbitzu-hizkuntza izan dadin gutxienez, eta jarduera guztiak hizkuntza ofizial batean zein bestean egin ahal izan daitezen.		**Décimo quinta.- Aplicación de los principios de normalización lingüística** En la ejecución del convenio se tendrá en cuenta la cooficialidad y actividades del euskera y del castellano, de ambas lenguas, de los bilingüismos y criterios y de los derechos lingüísticos de la ciudadanía, tal y como establece la Ley 10/1982, el Estatuto de Autonomía, el Decreto 86/1997, el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi.y el Plan de Normalización del Uso del Euskera vigente en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. Así, las comunicaciones generales relacionadas con este convenio deberán estar en bilingüe: páginas web; publicaciones en redes sociales; rotulación y señalización; instrucciones; publicidad; documentos de prestación de servicios; comunicaciones por megafonía; todas las demás comunicaciones sin persona destinataria en concreto. Por otra parte, cuando la actividad a desarrollar implique una relación directa con la ciudadanía o personas usuarias o a través del presente convenio se les preste un servicio, deberá acreditarse que se garantizarán unas condiciones lingüísticas similares a las que debería cumplir el propio ayuntamiento, de forma que el euskera sea, al menos, lengua de servicio y todas las actividades se puedan desarrollar indistintamente en una u otra lengua oficial.
Hamaseigarrena.- Genero berdintasunaren printzipioak aplikatzea.		**Decimo sexta.- Aplicación de los principios de Igualdad de Género.**

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	LUIS EDUARDO ROYERO JIMENEZ (Concejal Delegado de Políticas Sociales)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) *CSV (Código Seguro de Verificación)*	RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA	**Data eta Ordua** *Fecha y Hora*	13/10/2026 15:01:04
Zerbitzaria *Servidor*	**Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala**	**Orrialdea** *Página*	14/18

RKS0N5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA

Gurutze Gorriak konpromiso hauek hartzen ditu: - Diruz lagundutako programa, proiektu edo jarduerak promozionatzeko lantzen diren kartel, testu eta dokumentuetan erabiltzen diren hizkuntza eta irudiek ez-sexistak eta inklusiboak izan beharko dute, pertsonak edo pertsona-taldeak era bidezkoan irudikatzeko eta generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriren araberako rolak eta estereotipoak ez indartzeko.	Cruz Roja se compromete a : -Utilizar el lenguaje y las imágenes en los contenidos de los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de promoción de los programas, proyectos o actividades subvencionadas de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.
- Sexu eta/edo generoagatiko zuzeneko edo zeharkako diskriminazioa dakarren programa, proiektu edo jarduerarik ez sortzea.	- No generar ningún programa, proyecto o actividad que implique una discriminación directa o indirecta por razón de sexo y/o género.
- Genero-ikuspegia eta ikuspegi intersekzionala integratzea, herritarren egoera eta premia desberdinak sistematikoki kontuan hartuta, generoaren eta beste desberdintasun-ardatz batzuen araberako desberdintasunak agerian jartzeko edo arintzeko helburu eta jarduketa espezifikoak txertatuta, eta ekintza positiboak aurreikusita	- Integrar la perspectiva de género e interseccional, considerando sistemáticamente las diferentes situaciones y necesidades de la población; incorporando objetivos y actuaciones específicas para evidenciar o paliar las desigualdades en función del género y de otros ejes de desigualdad, y previendo acciones positivas.
- Egiten diren estatistika, inkesta eta datubilketetan sistematikoki sartzea sexua/generoa (emakumea/gizona/ez-bitarra) aldagaia, edo diruz lagundutako erakundeak egokiagotzat jotzen duen beste edozein formula	- Incluir sistemáticamente la variable sexo/género, mujer/hombre/no binario, u otra forma que la entidad subvencionada considere, en su caso, más adecuada en las estadísticas, las encuestas y la recogida de datos que se lleven a cabo.
Hitzarmena sinatzen duen entitateak Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirako 3/2007 Lege Organikoan eta Emakumeen eta gizonen berdintasuna lortzeko eta emakumeen kontrako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko 4/2005 Legean xedatutakoa bete beharko du. Era berean, transexualak genero-identitateagatik ez baztertzeari eta haien eskubideak aitortzeari buruzko 14/2012 Legea errespetatu beharko du, baita Yogyakartako printzipioak ere, hots, sexujoeraren eta genero-identitatearen arloan giza eskubideen nazioarteko legeria ezartzeari buruzko printzipioak.	La entidad convenida ha de cumplir las disposiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad efectiva entre Mujeres y Hombres, y en la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres del País Vasco. Asimismo, debe ajustarse a la Ley 14/2012, de No Discriminación por Motivos de Identidad de Género y de Reconocimiento de los Derechos de las Personas Transexuales, y a los Principios de Yogyakarta: Principios sobre la aplicación de la legislación internacional de Derechos Humanos en relación con la orientación sexual y la identidad de género.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	LUIS EDUARDO ROYERO JIMENEZ (Concejal Delegado de Políticas Sociales)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA	**Data eta Ordua** *Fecha y Hora*	13/10/2026 15:01:04
Zerbitzaria *Servidor*	**Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala**	**Orrialdea** *Página*	15/18

RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA

Horrela, giza eskubideen alorreko legedia eta dokumentazioa errespetatzeaz gain, hitzarmena sinatzen duen entitatearen proiektuak bat egingo du Gasteizko Udalak bultzatzen dituen genero berdintasuneko politikekin.		De esta manera, además de respetar esta legislación y documentación en materia de derechos humanos, el proyecto de la entidad convenida queda alineado con las políticas de Igualdad de Género que impulsa el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
Hori dela eta, konpromiso hauek hartzen ditu: - Genero-ikuspegia eta ikuspegi intersekzionala txertatzeko konpromisoa, herritarren egoera eta premia desberdinak sistematikoki kontuan hartuz; generoaren, klase sozialaren, jatorri kulturalaren, administrazio-egoeraren, adinaren edo dibertsitate funtzionalaren araberako desberdintasunak agerian uztera edo arintzera bideratutako helburu eta jarduketa espezifikoak txertatuz, eta ekintza positiboak aurreikusiz. - Generoa kontuan hartzerakoan, pertsona guztiak emakume edo gizon heterosexualak direla —zisheteronormatibitatea— ziurtzat ez jotzeko konpromisoa, ezta familia guztiak nuklearrak direla ere. Orientazio sexuala eta genero-identitatea tratatzerakoan, patologizazioa, biktimismoa eta *pinkwashing*a saihesteko konpromisoa. - Egiten dituzten estatistika, inkesta eta datu-bilketetan sexua/generoa aldagaia sistematikoki txertatzeko konpromisoa —emakumea/gizona/ez-binarioa edo entitateak egokitzat jotzen duen beste forma bat—. - Hizkuntza eta irudien erabilera ez sexista eta inklusiboa egiteko konpromisoa, pertsonak edo pertsona-taldeak bidezko modu batean irudikatzeko, generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriren araberako rol eta estereotipoak indartu gabe.		Por ello se compromete a : - Integrar la perspectiva de género e interseccional, considerando sistemáticamente las diferentes situaciones y necesidades de la población; incorporando objetivos y actuaciones específicas dirigidas a evidenciar o paliar las desigualdades en función del género, la clase social, el origen cultural, la situación administrativa, la edad o la diversidad funcional; y previendo acciones positivas. - A la hora de considerar el género, no dar por hecho que todas las personas son mujeres u hombres heterosexuales —cisheteronormativi-dad— ni que todas las familias son de tipo nuclear. En el tratamiento de la orientación sexual y la identidad de género, huir de la patologización, el victimismo y el pinkwashing. - Incluir sistemáticamente la variable sexo/género —mujer/hombre/no binario u otra forma que la entidad considere, en su caso, más adecuada— en las estadísticas, las encuestas y la recogida de datos que lleven a cabo. - Utilizar el lenguaje y las imágenes de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.
Hamazazpigarrena.- Datu pertsonalak babestea.		**Décimo séptima.- Protección de datos de carácter personal**

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	LUIS EDUARDO ROYERO JIMENEZ (Concejal Delegado de Políticas Sociales)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA	**Data eta Ordua** *Fecha y Hora*	13/10/2026 15:01:04
Zerbitzaria *Servidor*	**Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala**	**Orrialdea** *Página*	16/18

RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA

Hitzarmen hau izenpetzen duen entitateak adierazten du betetzen duela datu pertsonalak babesteari buruz indarrean dagoen araudia, eta, bereziki, bere fitxategiei dagozkien segurtasun-neurriak. Gainera, konpromisoa hartzen du datu horiei Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan aurreikusitako segurtasun-neurriak aplikatuko diela, eta ez duela datu bakar bat ere lagako.		La entidad que suscribe este Convenio manifiesta cumplir con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal y en particular con las medidas de seguridad correspondientes a sus ficheros. Además, se compromete a aplicar a los datos, las medidas de seguridad previstas en la ley orgánica 3/2018 de 5 de diciembre y Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo de,27 de abril, de protección de datos de carácter personal, y a no realizar cesión alguna de los referidos datos.
Hemezortzigarrena.- Aldatzea. Tokiko Gobernu Batzarrak hartuko aldatzeko erabakia entitate onuradunak aldez aurretik eskatuta. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 25. artikuluan ezarritakoaren arabera, eskabidea baimendu ahal izango da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenen eskubideei kalterik egiten ez bazaie. Jarduera egiteko epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da eskabidea.		**Décimo octava.- Modificación** El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta de Gobierno Local y previa solicitud de la entidad beneficiaria. De conformidad con lo establecido en el articulo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones, la solicitud podrá ser autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas y deberá presentarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.
Hemeretzigarrena.- Suntsiarazteko arrazoiak. Izenpetzen dutenentzat hitzarmena suntsiarazteko arrazoi izango dira bertan ageri diren klausulak nahiz urriaren 2ko 40/2015 Legearen 51 artikuluan jasotakoak ez betetzea.		**Décimo novena.- Causas de resolución** Son causas de resolución para las partes firmantes del presente convenio, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo, así como las recogidas en el artículo 51 de la Ley 40/2015, de 2 de octubre.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	LUIS EDUARDO ROYERO JIMENEZ (Concejal Delegado de Políticas Sociales)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA	**Data eta Ordua** *Fecha y Hora*	13/10/2026 15:01:04
Zerbitzaria *Servidor*	**Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala**	**Orrialdea** *Página*	17/18

RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA

Hogeigarrena.- Izaera eta erregimen juridikoa. Hitzarmen hau izaera administratibokoa da, eta administrazio-zuzenbidearen mende egongo da, interpretatzeari eta garatzeari dagokionez. Hitzarmen honen inguruko edozein kontu dela eta —interpretatzea, aldatzea, eraginak, suntsiaraztea— auzia sortuz gero, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren eskumenekoa izango da. Hitzarmen honetan aurreikusi gabekoetan, Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantza hartuko da kontuan, baita Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legea eta horren araudia ere —uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bitartez onetsia—, eta aplikagarri diren gainerako araudietan xedatutakoa.	**Vigésima.- Naturaleza y Régimen Jurídico.** El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo. Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa. Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 2l de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.
Azaldutako guztiarekin ados daudela eta onartzen dutela erakuste aldera, hitzarmen hau izenpetu dute esku hartzen duten bi alderdiek.	En prueba de conformidad y aceptación de cuanto queda expresado, las partes intervinientes firman el presente convenio.

Vitoria-Gasteizko Udalaren izenean
Por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

LUIS EDUARDO ROYERO JIMENEZ

CRUZ ROJA DE ALAVA elkartearen izenean
Por CRUZ ROJA DE ALAVA

LUIS JAVIER MANZANO MARTINEZ

16298369V LUIS JAVIER MANZANO (R: Q2866001G)
Firmado digitalmente por 16298369V LUIS JAVIER MANZANO (R: Q2866001G)
Fecha: 2026.10.26 11:58:26 +01'00'

Eranskinak: azpikontratazioa, euskararen jarraipen-fitxa
Anexos: de subcontratación, ficha de seguimiento de euskera

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	LUIS EDUARDO ROYERO JIMENEZ (Concejal Delegado de Políticas Sociales)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	RKSON5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA	**Data eta Ordua** *Fecha y Hora*	13/10/2026 15:01:04
Zerbitzaria *Servidor*	**Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala**	**Orrialdea** *Página*	18/18

RKS0N5HRYYR36QXPAKQN67Q4ZA